

# manuscript cultures

Hamburg | Centre for the Study of Manuscript Cultures

ISSN 1867-9617



---

## Impressum

### **Ausstellungskatalog „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ | „Wonders of Creation: Ottoman Manuscripts from Hamburg Collections“**

Herausgegeben von Janina Karolewski und Yavuz Köse

Der Katalog erscheint als Nr. 9 der Zeitschrift *manuscript cultures* anlässlich der Ausstellung  
„Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“  
in der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky vom 15. September bis 30. Oktober 2016.

Wir danken der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) und der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg für die Unterstützung dieser Ausstellung. Dieser Katalogband wurde ermöglicht durch die großzügige Förderung durch die DFG, die Hamburgische Wissenschaftliche Stiftung, die Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeiforschung (GTOT e. V.), The Islamic Manuscript Association und die Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg.

#### **Redaktion/Lektorat**

Dr. Irina Wandrey  
Universität Hamburg  
Sonderforschungsbereich 950  
„Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und  
Europa“  
Warburgstraße 26  
D-20354 Hamburg

Tel. No.: +49 (0)40 42838 9420  
Fax No.: +49 (0)40 42838 4899  
irina.wandrey@uni-hamburg.de

#### **Satz und Umschlaggestaltung**

Janina Karolewski, Astrid K. Nylander

#### **Umschlag**

Cod. orient. 342, fol. 83<sup>v</sup>: Bewohner der Insel Saksar. |  
The inhabitants of Saksar Island.

#### **Druck**

AZ Druck und Datentechnik GmbH, Kempten  
Printed in Germany

#### **Englische Übersetzung und Lektorat**

Amper Translation Service  
www.ampertrans.de  
(Übersetzer: Jacqueline Bornfleth, Carl Carter,  
Rita Hughes Quade, Felix Sherrington-Kendall)

ISSN 1867–9617

2. verbesserte Auflage 2018

© 2016

SFB 950 „Manuskriptkulturen in Asien, Afrika  
und Europa“

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

[www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de](http://www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de)



# INHALTSVERZEICHNIS TABLE OF CONTENTS



SUB HH, Cod. orient. 320, fols. 3<sup>7</sup>/<sub>4</sub>. Tabellarisches Inhaltsverzeichnis einer Handschrift mit verschiedenen *fetvā*-Sammlungen. Vermutl. 18. Jh., Osm. Reich (vgl. Kap. 3.6.2 und 9.2.2). | Table of contents of a manuscript with various *fetvā* collections, presented in tabular form. Presumably from the 18th century, Ottoman Empire (cf. section 3.6.2 and 9.2.2).

## EINLEITUNG | INTRODUCTION

- 6 | „Wunder der erschaffenen Dinge“ – Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen |  
‘Wonders of Creation’ – Ottoman Manuscripts in Hamburg Collections  
Janina Karolewski & Yavuz Köse

## 1 HAMBURGER SAMMLUNGEN UND IHRE OSMANICA | HAMBURG COLLECTIONS AND THEIR OSMANICA

- 14 | 1.1 Die „orientalischen“ Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg: Bemerkungen zur Geschichte und Erschließung der Sammlung |  
The ‘Oriental’ Manuscripts of the Hamburg State and University Library: Notes on the Collection’s History and Its Cataloguing  
Hans-Walter Stork
- 18 | 1.2 Osmanica im Internationalen Maritimen Museum Hamburg |  
Ottoman Exhibits at the International Maritime Museum Hamburg  
Axel Griessmer
- 20 | 1.3 Aus der Orientsammlung des Museums für Völkerkunde Hamburg: Eine osmanische Kalenderrolle |  
An Ottoman Calendar Scroll from the Near and Middle East Collection of the Museum of Ethnology in Hamburg  
Jana Caroline Reimer
- 22 | 1.4 Islamische Münzen im Münzkabinett des Museums für Hamburgische Geschichte | Islamic Coins from the Coin Collection in the Museum for the History of Hamburg  
Ralf Wiechmann
- 24 | 1.5 Osmanische Buch- und Schriftkunst im Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg |  
Ottoman Book Art and Calligraphy at the Museum of Arts and Crafts in Hamburg  
Nora von Achenbach

## 2 DIE VIelfALT DER MANUSKRIPTKULTUREN | THE DIVERSITY OF MANUSCRIPT CULTURES

- 28 | 2.1 Slavische handschriftliche Überlieferung unter osmanischer Herrschaft |  
Slavonic Handwritten Transmission under Ottoman Rule  
Roland Marti
- 32 | 2.2 Griechische Manuskripte im Osmanischen Reich |  
Greek Manuscripts in the Ottoman Empire  
Ulrich Moennig
- 35 | 2.3 Jüdische Manuskriptkulturen im Osmanischen Reich |  
Jewish Manuscript Cultures in the Ottoman Empire  
Irina Wandrey
- 41 | 2.4 Die armenische Manuskripttradition unter osmanischer Herrschaft |  
The Armenian Manuscript Tradition under Ottoman Rule  
Dickran Kouymjian
- 46 | 2.5 Die syrische Manuskripttradition in osmanischer Zeit |  
The Syriac Manuscript Tradition during the Ottoman Period  
Grigory Kessel

- 53 | 2.6 Mehrsprachigkeit in Manuskripten |  
Multilingualism in Manuscripts  
Stefanie Brinkmann

## 3 HERSTELLUNG UND GESTALTUNG VON MANUSKRIPTEINEN | PRODUCTION AND DESIGN OF MANUSCRIPTS

- 60 | 3.1 Beschreibstoffe und Schreibmaterial |  
Writing Supports and Writing Materials  
Claus-Peter Haase
- 64 | 3.2 Manuskriptformen | Manuscript Forms  
Claus-Peter Haase
- 67 | 3.2.1 Kleines Format zwecks Kompaktheit: Das *Rūznāme-i Dārendeṽi* | Small Format for the Purpose of Compactness: The *Rūznāme-i Dārendeṽi*  
Johannes Zimmermann
- 70 | 3.3 Bucharchitektur | Book Architecture  
Claus-Peter Haase
- 73 | 3.4 Schriftdukten | Writing Styles  
Claus-Peter Haase
- 78 | 3.4.1 Kalligraphie | Calligraphy  
Claus-Peter Haase
- 82 | 3.4.2 Die Kanzleischrift *Siyāḳat* | The Chancellery Script *Siyāḳat*  
Michael Ursinus
- 86 | 3.5 Layout | Layout  
Claus-Peter Haase
- 88 | 3.5.1 Layout in Manuskripten mit Dichtung |  
Page Layout in Manuscripts with Poetry  
Stefanie Brinkmann
- 91 | 3.6 Navigation und Orientierung | Navigation and Orientation  
Claus-Peter Haase
- 93 | 3.6.1 Layout bei Koranabschriften | The Layout of Quran Manuscripts  
Frederike-Wiebke Daub
- 95 | 3.6.2 Inhaltsverzeichnisse | Tables of Contents  
Yavuz Köse
- 100 | 3.7 Illuminationen und Illustrationen | Illuminations and Illustrations  
Claus-Peter Haase
- 103 | 3.7.1 Miniaturen – ‘*Acā’ibü l-Maḥlūḳāt* und *Varka ve Gülşāh* |  
Miniature Paintings – ‘*Acā’ibü l-Maḥlūḳāt* and *Varka ve Gülşāh*  
Claus-Peter Haase
- 114 | 3.7.2 Kalligramme und Siegel in Gebetbüchlein |  
Calligrams and Seals in Prayer Books  
Janina Karolewski
- 118 | 3.8 Verfasser, Kommentatoren und Kopisten: Varianz und Authentizität von Texten | Authors, Commentators and Copyists: Variance and the Authenticity of Texts  
Tobias Heinzelmann



- 123 | 3.8.1 Ein Manuskript mit drei Kolophonen: Cod. orient. 322 |  
A Triple-colophon Manuscript: Cod. orient. 322  
Aslıhan Gürbüzel

#### 4 BESITZ UND GEBRAUCH VON MANUSKRIPTE OWNERSHIP AND USE OF MANUSCRIPTS

- 128 | 4.1 (K)ein Lesevergnügen? Bücher als Geschenke bei den Osmanen |  
More than Just a Good Read? Books as Gifts among the Ottomans  
Hedda Reindl-Kiel
- 132 | 4.2 Besitzer und Benutzer | Owners and Users  
Christoph K. Neumann
- 135 | 4.3 Orte der Aufbewahrung und des Gebrauchs |  
Places of Storage and Use  
Christoph K. Neumann
- 137 | 4.3.1 Die Stiftungsbibliothek eines Predigers (*vā'iz*) |  
The Endowed Library of a Preacher (*vā'iz*)  
Christoph K. Neumann
- 139 | 4.4 Gebrauchsspuren | Traces of Usage
- 139 | 4.4.1 Freigelassene Seiten für neue Texte: *Takvīmü t-Tevārīh* |  
Pages Left Blank for New Texts: *Takvīmü t-Tevārīh*  
Christoph K. Neumann
- 142 | 4.4.2 Ergänzungen am Seitenrand – Dichterbiographien |  
Marginal Additions – Poets' Biographies  
Gisela Procházka-Eisl

#### 5 GELEHRTE UND SAMMLER | SCHOLARS AND COLLECTORS

- 146 | 5.1 Moses von Mardin (gest. 1592) |  
Moses of Mardin (d. 1592)  
Grigory Kessel
- 152 | 5.2 Theodor Petræus (ca. 1630–1672) |  
Theodor Petræus (c. 1630–1672)  
Johannes Zimmermann
- 156 | 5.3 Abraham Hinkelmann (1652–1695) |  
Abraham Hinkelmann (1652–1695)  
Frederike-Wiebke Daub
- 160 | 5.4 Jacob Georg Christian Adler (1756–1834) |  
Jacob Georg Christian Adler (1756–1834)  
Stefan Heidemann
- 164 | 5.5 Andreas David Mordtmann der Ältere (1811–1879) und  
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932) |  
Andreas David Mordtmann Senior (1811–1879) and  
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932)  
Yavuz Köse

#### 6 WIRKMÄCHTIGE MANUSKRIPTE | EFFICACIOUS MANUSCRIPTS

- 168 | 6.1 *Sancağ Kurānı* – Ein „Standarten-Koran“: Cod. in scriin. 199 |  
*Sancağ Kurānı* – A 'Banner Quran': Cod. in scriin. 199  
Frederike-Wiebke Daub
- 172 | 6.2 *Tılsım* – Amulette und Talismane | *Tılsım* – Amulets and Talismans  
Johannes Zimmermann

#### 7 REPRÄSENTATIVE MANUSKRIPTE | REPRESENTATIVE MANUSCRIPTS

- 176 | 7.1 Fermane | *Fermans*  
Hans Georg Majer
- 180 | 7.2 Orden und Verleihungsurkunden |  
Orders and Bestowal Documents  
Yavuz Köse
- 184 | 7.3 Ehrensäbel mit Inschrift, verliehen an  
Admiral Wilhelm Souchon, 1917 |  
A Sabre of Honour with a Dedication, Bestowed on  
Admiral Wilhelm Souchon, 1917  
Stefan Heidemann
- 188 | 7.4 Osmanische Münzen mit kalligraphischen Schriftzügen  
(Ende 18. bis Anfang 20. Jahrhundert) |  
Ottoman Coins with Calligraphy  
(from the Late 18th to the Early 20th Century)  
Stefan Heidemann

#### 8 VERWALTUNGSDOKUMENTE | ADMINISTRATIVE DOCUMENTS

- 192 | 8.1 Defter | *Defter*  
Hans Georg Majer
- 193 | 8.1.1 Sechs Defter des 17. Jahrhunderts:  
Cod. orient. 17.1–5 und Cod. orient. 17a | *Six Defters from the*  
*17th Century: Cod. orient. 17.1–5 and Cod. orient. 17a*  
Hans Georg Majer
- 198 | 8.1.2 Zwei Defter des 19. Jahrhunderts:  
Cod. orient. 346.1 und 346.2 | *Two Defters from the*  
*19th Century: Cod. orient. 346.1 and 346.2*  
Michael Ursinus
- 202 | 8.2 Sieben *cizye tezkere* aus dem 18. Jahrhundert: Cod. orient. 251a |  
*Seven Cizye Tezkeres from the 18th Century: Cod. orient. 251a*  
Yavuz Köse

#### 9 BEWAHRUNG UND VERMITTLUNG VON WISSEN | PRESERVATION AND TRANSMISSION OF KNOWLEDGE

- 206 | 9.1 Sprachenlehre: Der Zugang zur Schriftkultur |  
Language Teaching: Access to Literary Culture  
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann

- 207 | 9.1.1 Grammatiken und Wörterbücher | Grammar Books and Dictionaries  
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann
- 212 | 9.1.2 Ein Konversationsbuch: Cod. orient. 254 | A Conversation Manual: Cod. orient. 254  
Johannes Zimmermann
- 216 | 9.1.3 *İnşâ'* zum Studium von Stil und Ausdruck: Cod. orient. 268i | *İnşâ'* for the Study of Style and Expression: Cod. orient. 268i  
Hülya Çelik
- 218 | 9.2 Gesetzestexte | Legal Texts
- 218 | 9.2.1 *Ķânûn* und *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251 | *Ķânûn* and *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251  
Hans Georg Majer
- 222 | 9.2.2 *Fetvâ*-Sammlungen: Cod. orient. 320 und Cod. orient. 343 | Collections of *Fetvâs*: Cod. orient. 320 and Cod. orient. 343  
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 226 | 9.2.3 Ein juristisches *mecmû'a*: Cod. orient. 11 | A Legal *Mecmû'a*: Cod. orient. 11  
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 228 | 9.3 Geschichtswerke und Stammbäume | Historical and Genealogical Works
- 228 | 9.3.1 Osmanische Chroniken | Ottoman Chronicles  
Christoph K. Neumann
- 231 | 9.3.2 *Silsilenâme*: Genealogische Rolle der Herrscher und Propheten von Adam bis Sultan Maḥmūd II. | *Silsilenâme*: A Genealogical Scroll Depicting Rulers and Prophets from Adam to Sultan Maḥmūd II  
Claus-Peter Haase
- 234 | 9.4 Textvorlagen und Handreichungen | Templates and Manuals
- 234 | 9.4.1 *İnşâ'* als Handreichung | *İnşâ'* Letters to Provide Personal Guidance  
Hans Georg Majer
- 237 | 9.4.2 Gebets- und Talismansammlungen | Collections of Prayers and Talismans  
Johannes Zimmermann
- 240 | 9.5 *Mecmû'as*: Personalisierte „One-Volume Libraries“ | *Mecmû'as*: Personalised One-Volume Libraries
- 240 | 9.5.1 Eine Text- und Notizsammlung: Cod. orient. 9 | A Collection of Texts and Notes: Cod. orient. 9  
Hülya Çelik
- 244 | 9.5.2 *İnşâ'* und Texte anderer Art: Cod. orient. 255 | *İnşâ'* and Other Texts: Cod. orient. 255  
Hülya Çelik

## 10 BELIEBTE LESESTOFFE | POPULAR READINGS

- 248 | 10.1 Diwan | Divan  
Maren Fittschen
- 251 | 10.2 Biographische Texte | Biographical Texts
- 251 | 10.2.1 Prophetenbiographien | Prophetic Biographies  
Erdal Toprakyan & Zana N. Aydın
- 253 | 10.2.2 Dichterbiographien | Biographies of Poets  
Maren Fittschen
- 255 | 10.2.3 *Menâkıb* – Heiligenbiografien | *Menâkıb* – Hagiographies  
Gülfem Alıcı

## 11 GEDRUCKTE MANUSKRIPTE | PRINTED MANUSCRIPTS

- 260 | 11.1 Die Entwicklung des Druckwesens im Osmanischen Reich | The Development of Printing in the Ottoman Empire  
Yavuz Köse
- 265 | 11.2 Lithographische Drucke | Lithographic Prints  
Tobias Heinzelmann
- 268 | 11.3 Vereinheitlichung von Handschriftlichkeit: Gedruckte Urkunden | Standardisation of Manuscripts: Printed Documents  
Yavuz Köse

## 272 | LISTE DER BEITRAGENDEN | LIST OF CONTRIBUTORS

## 276 | INDEX DER EXPONATE | INDEX OF EXHIBITS

## 284 | BILDNACHWEIS | IMAGE CREDITS

## 9

## BEWAHRUNG UND VERMITTLUNG VON WISSEN

### PRESERVATION AND TRANSMISSION OF KNOWLEDGE



Privatbesitz Nr. 2. Detail. 1824, Osm. Reich. Genealogische Rolle (*silsilenâme*) mit den Herrschern und Propheten von Adam bis Sultan Mahmüd II. (reg. 1808–1839). Die ersten dreieinhalb Meter der 14,80 m langen Rolle (vgl. Kap. 9.3.2). | Private ownership no. 2. 1824, Ottoman Empire. Genealogical scroll (*silsilenâme*), depicting the rulers and prophets from Adam to Sultan Mahmüd II (r. 1808–1839). The first 3.5 m of the scroll (14.8 m total length) (cf. section 9.3.2).



## 9.2

## Gesetzestexte

## 9.2.1

*Ḳānūn und ḳānūnnāme: Cod. orient. 251*

Grundlage des Rechtswesens war im Osmanischen Reich, wie in allen islamischen Staaten, die Scharia. Dazu kam aber, als *ḳānūn* oder *ḳānūnnāme*, ein staatliches Recht, das auf der Autorität des Herrschers beruhte und teilweise in Form von Fermanen verkündet wurde. Dieses Recht regelt Bereiche, die von der Scharia nicht oder nicht abschließend oder praktikabel geregelt waren. So sind es nicht Ulema die diese Gesetze ausarbeiteten, sondern staatliche Würdenträger, der *nişancı* oder *tevķīī* als Kanzleichef des Reiches und der *defterdār* als Leiter der Finanzen. Dabei gingen sie recht pragmatisch vor und berücksichtigten oft den lokalen Brauch einer Region, sei es in einzelnen Regelungen oder auch durch die zeitweilige Übernahme von Gesetzen einverleibter Vorgängerstaaten. Beispiele dafür sind Gesetze des

## 9.2

## Legal Texts

## 9.2.1

*Ḳānūn and Ḳānūnnāme: Cod. orient. 251*

As in all Islamic states, the legal system in the Ottoman Empire was based on Sharia law. There was also a system of secular law called *ḳānūn* or *ḳānūnnāme*, however, which centred around the authority of the ruler and was sometimes pronounced in the form of *fermāns* (decrees). Secular law regulated matters which were not addressed by Sharia completely or even at all, or for which it did not provide a workable solution. Consequently, it was not the ulema who were responsible for the secular laws, but public dignitaries such as the *nişancı* or *tevķīī*, the head of the chancellery, and the *defterdār*, the head of the treasury. They took a very pragmatic approach to this task and often considered local customs in particular regions, both with respect to individual regulations and to temporarily adopting the legislation of states that had

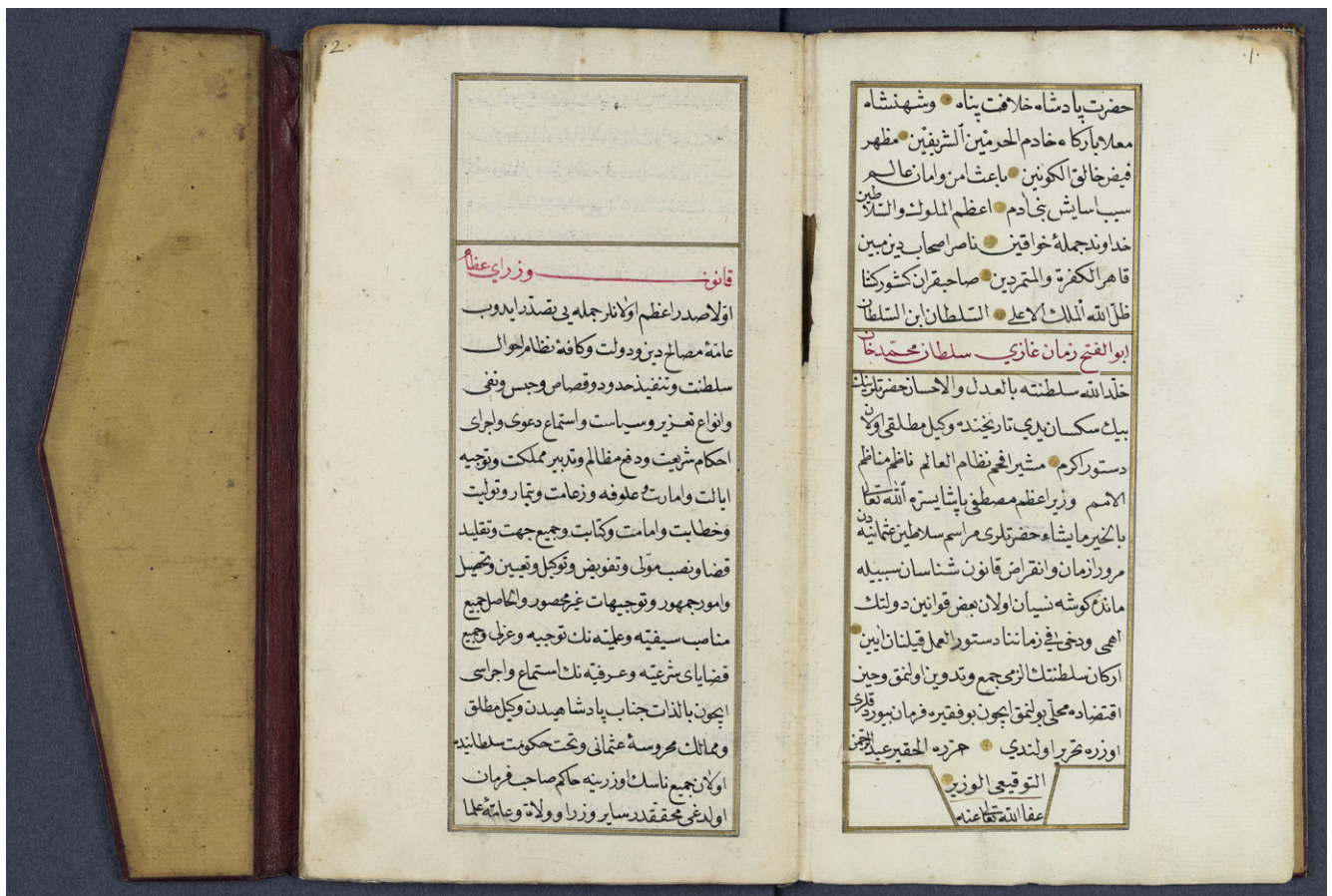


Fig. 1: SUB HH, Cod. orient. 251, fols. 1<sup>v</sup>/2<sup>r</sup>.

Mamlukensultans Kāyıtbay, des Herrschers der Aḳḳoyunlu Uzun Ḥasan und des D̡ulḳadıroḡlu ‘Alā’üddevlē.

Grob lassen sich die zahlreichen osmanischen Gesetzestexte in drei Kategorien einteilen: Allgemeine *ḳānūnnāmes*, die *ḳānūnnāmes* der Provinzen (*vilāyet*) und der Verwaltung.

Das erste allgemeine, reichsweit gültige *ḳānūnnāme* stammt von Meḥmed II. (reg. 1451–1481). Es wurde unter Bayezid II. und Selīm I. ergänzt und erhielt unter Süleymān I. (reg. 1520–1566), dem Gesetzgeber, die ausgereiftesten Fassungen. Diese *ḳānūnnāmes* umfassen vor allem die Bereiche Strafen und Steuern. Sie regeln zudem besonders das Verhältnis zwischen *sipāhīs*, Inhabern osmanischer Lehen (*tīmār*), und Bauern (*re‘āyā*), und legen deren erlaubte Belastung durch Abgaben detailliert fest, um Übergriffen der *sipāhīs* entgegenzuwirken.

*Ḳānūnnāmes* für die Provinzen sind in beachtlicher Zahl erhalten. Meist sind sie den ausführlichen Katasterverzeichnissen der Provinzen (*defter-i mufaṣṣal*) beigegeben, eine *tuḡra* macht sie zu bindendem Recht. Unter Berücksichtigung der unterschiedlichen, regionalen Gegebenheiten und Traditionen des Osmanischen Reiches regeln auch

been incorporated into the empire. Some examples of this include laws issued by the Mamluk sultan Kāyıtbay, by Uzun Ḥasan, ruler of the Aḳḳoyunlu, and by ‘Alā’üddevlē, ruler of the D̡ulḳadıroḡlu.

The multitude of Ottoman legislative texts can be roughly divided into three categories: general *ḳānūnnāmes*, *ḳānūnnāmes* for the provinces (*vilāyet*) and those relating to the administration.

Meḥmed II (r. 1451–1481) issued the first general *ḳānūnnāme* valid for the whole empire. It was elaborated upon under Bayezid II and Selīm I, but the most detailed version of it was issued during the reign of Süleymān I, nicknamed ‘the Lawgiver’ (r. 1520–1566). These *ḳānūnnāmes* are primarily devoted to penalties and taxes. They also particularly define the relationship between *sipāhīs* – holders of Ottoman fiefdoms (*tīmār*) – and peasants (*re‘āyā*), providing detailed information about their legal rates of taxation in order to prevent encroachment by the *sipāhīs*.

A considerable number of *ḳānūnnāmes* for the provinces have managed to survive the course of time. For the most part, they are attached to extensive cadastral surveys of the



Fig. 2: SUB HH, Cod. orient. 251, fol. 1r. Detail. *Tuḡra*.







bändern und einer Art Federschmuck verzierte goldene *tuğra* (Fig. 2). Damit wurde der von ‘Abdurrahman Paşa kompilierte Text zum Sultansbefehl, zu einem offiziellen, staatlichen, verbindlichen Gesetz. Solche Geltung kann keiner der ihm ähnlichen Texte außer dem ursprünglichen *kānūnnāme* Mehmeds II. beanspruchen. Die *tuğra* zu ziehen war die ureigene Aufgabe des *nişancı* oder *tevkîî*, wenn er diese Aufgabe auch oft delegiert hat. In charakteristischen Details stimmt nun eine mit Koca Nişancı [‘Abdurrahman] beschriftete *tuğra* im Topkapı Sarayı (Umur 1980, 63) mit der *tuğra* aus Cod. orient. 251 und weiteren illuminierten *tuğras* der Zeit überein. Mit hoher Wahrscheinlichkeit wurde also diese *tuğra* vom Verfasser des *kānūnnāme* selbst angebracht. Derart präsentabel gestaltet, könnte das Hamburger Exemplar sehr wohl von ‘Abdurrahman Paşa dem Großwesir oder dem Sultan zum Abschluss der ihm übertragenen Aufgabe vorgelegt worden sein.

Dieses *kānūnnāme* enthält die umfassendste Ordnung der staatlichen Organisation und des Zeremoniells. Erfasst sind in einzelnen Kapiteln *kānūns* für die Würdenträger des *Dīvān-i Hümayūn*, der großherrlichen Ratsversammlung unter Vorsitz des Großwesirs (Fig. 3), *kānūns* für die Spitzen des Militärs und *kānūns* für die Ulema (Fig. 4). Ihre Laufbahnen, ihre Rangordnungen und das gültige Zeremoniell werden umsichtig festgelegt. Aber auch etwa Gesandte und Neumuslime bleiben nicht ohne *kānūn*.

are written attractively and clearly in *neshī* script, with the titles of the individual chapters highlighted in red ink. A very special status is conferred upon the volume by the beautifully drawn *tuğra*, which is embellished with flowering tendrils, bands of clouds and a kind of feather decoration (fig. 2). This elevates the text compiled by ‘Abdurrahman Paşa to the same level as a sultan’s decree, making it an official, binding state law. With the exception of Mehmed II’s basic *kānūnnāme*, there is no other text of this kind which can claim such a level of prestige. Attaching the *tuğra* was the specific task of the *nişancı* or *tevkîî*, although it was one that he often delegated in practice. The collection kept at Topkapı Sarayı (Topkapı Palace) includes a *tuğra* inscribed with the name Koca Nişancı [‘Abdurrahman] (Umur 1980, 63), which has the same characteristic features as the *tuğra* in Cod. orient. 251 and other illuminated *tuğras* from the same period. It is therefore highly likely that the *tuğra* was attached by the very same person who penned the *kānūnnāme*. The Hamburg copy is so neatly constructed that it may well have been presented to the grand vizier or sultan by ‘Abdurrahman Paşa when the task entrusted to him was completed.

This *kānūnnāme* contains the most elaborate set of rules concerning the organisation of the state and the ceremonial order. It has separate chapters containing *kānūns* for the dignitaries of the *Dīvān-i Hümayūn* (the Imperial Council under the presidency of the grand vizier) (fig. 3) as well as *kānūns* for the top military officials and *kānūns* for the ulema (fig. 4). The career paths, ranks and ceremonial orders for these professions are carefully established in these texts. Even envoys and converts to Islam were governed by *kānūns*.

Hans Georg Majer

## LITERATURHINWEISE / REFERENCES

- Brockelmann, *Katalog*, no. 257 (= Cod. orient. 251).
- Akgündüz, Ahmed (1990–1996), *Osmanlı Kanunnâmeleri ve Hukukî Tahlilleri*, 9 vols. (Istanbul).
- Bellefonds, Y. Linant de, Cahen, C. and İnalçık, Halil (1978), ‘Kānūn’, in Emeri J. van Donzel et al. (eds.), *Encyclopaedia of Islam*, new ed. [= *EI2*], vol. 4, *Iran–Kha* (Leiden: E. J. Brill), 556–562.
- Dilger, Konrad (1967), *Untersuchungen zur Geschichte des osmanischen Hofzeremoniells im 15. und 16. Jahrhundert* (Munich: Trofenik; Beiträge zur Kenntnis Südosteuropas und des Nahen Orients, 4).
- Heyd, Uriel (1973), *Studies in Old Ottoman Criminal Law*, V. L. Ménage (ed.) (Oxford: Clarendon Press).
- İnalçık, Halil (1978), ‘Kānūnnāme’, in Emeri J. van Donzel et al. (eds.), *Encyclopaedia of Islam*, new ed. [= *EI2*], vol. 4, *Iran–Kha* (Leiden: E. J. Brill), 562–566.
- N. N. (AH 1331/1912 CE), ‘Osmanlı Kanunnameleri’, [= *Tevkiî Abdurrahman Paşa Kanunnamesi*], *Millî Tettebbu’lar Mecmû’ası*, 1: 497–544.
- Umur, Suha (1980), *Osmanlı Padişah Tuğraları* (Istanbul: Cem Yayınevi).

ISSN 1867–9617

© SFB 950

“Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und Europa”

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

[www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de](http://www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de)

---

**GTOT**

Hamburgische  
Wissenschaftliche  
Stiftung 



THE ISLAMIC  
MANUSCRIPT  
ASSOCIATION

---